

The Wine Trade Between England and France in the Middle Ages

Fiche pédagogique d'activités de linguistique historique

- Découvrir l'influence du français (anglo-norman) sur l'anglais médiéval.
- Comprendre le vocabulaire commun lié au vin, au commerce et à la marine.
- Analyser des textes historiques pour repérer des mots d'origine française.

« Après la conquête normande de 1066, Guillaume le Conquérant impose le français comme langue de la cour, de l'administration et du commerce en Angleterre. Pendant 300 ans, l'aristocratie anglaise parle **anglo-norman**, un dialecte français. Le commerce du vin entre Bordeaux et Londres devient un vecteur d'échanges linguistiques. »



Exercice 1 : Repère les mots d'origine française dans ce texte en anglais et traduis les en français moderne.

Support : Extrait adapté de la *Carta Mercatoria* (1303) et du *Gascon Roll* (1335).



Consigne :

Texte : « *All merchants of Gascony may come safely into our kingdom with their wares and merchandise, including tuns of wine. They shall pay customs of two shillings per tun. No seizure or prise shall be made against their will. The bailiffs must ensure speedy justice according to the law merchant.* »

Transparent words	Translation in french
- merchant	- marchand
-	
-	
-	
-	
-	

Exercice 2 : Étymologie croisée

Remplis ce tableau avec du vocabulaire français ou anglais sur le thème de la navigation et du vin

anglais	français
-	baril
claret	-
cog	
-	marchand
vessel	
freight	-

Fun Fact

- **Le mot "claret"** vient de l'ancien français *clairet* (vin clair). À l'époque, les vins de Bordeaux étaient plus légers et moins tanniques qu'aujourd'hui !
- **Le "tonneau" (tun en anglais)** pouvait contenir jusqu'à **288 litres** de vin – soit l'équivalent de **384 bouteilles modernes** !
- **L'anglais "beef"** vient du français *bœuf*, car après 1066, les nobles anglais (qui parlaient français) mangeaient de la viande, tandis que les paysans (qui parlaient anglais) élevaient les vaches (*cow* en anglais).
- **Le mot "money"** (argent) vient du latin *moneta*, mais a été popularisé en anglais via le français *monnaie* grâce au commerce !



TOOL BOX

The Wine Trade Between England and France in the Middle ages



Noms	Verbes	Adjectifs/Adverbes
- merchant:	- to trade:	- precious:
- wine:	- to sell:	- fine:
- claret:	- to buy:	- expensive:
- barrel:	- to transport:	- heavy:
- ship:	- to sail:	- fast:
- cog:	- to load:	- sturdy:
- vessel:	- to navigate:	- full:
- freight:	- to negotiate:	- empty:
- compass:	- to steal:	- rare:
- pirate:	- to repair:	- dangerous:
- port:	- to survive:	- busy:
- sail:	- to sign:	- windy:
- storm:	- to cross the Channel:	- dark

